

Mod. 80



# MINISTERO DELLA CULTURA POPOLARE

## Gabinetto

*"Can 1931 come again?,"*

*(Libro di Collin Brooks)*

Let. In.  
 Charleston de  
 autografo  
 pervenit  
 8 ottobre 1951

Repubblica XIV

700 copie  
 5873  
 1956  
 Anonimo

Pietro Poma  
 5 Via P. Machi  
 Poma

grazie  
 Pietro consiglio del Barone Sturzo  
 mi permette di scrivere.

Sono una inglese impiegata  
 all' "Agenzia d' Italia" dove ho annun-  
 ziato molto e sinceramente il Dato  
 ed il suo capo. Tre anni fa ho  
 tradotto in francese e pubblicato a

pure in "L'Espresso" di 1930 di  
 S. Z. il capo del Governo.

Adesso, addolorata dalla politica  
 ingiusta seguita dal mio paese

910906

88

ON. MINISTERO DEGLI AFFARI ESTERI

D.I.E. Via Boncompagni

R O M A

DIC. 1935

Traduzione francese dei "Discorsi del 1930" di S.E. il Capo del Governo.

La Signorina Yvonne Berkeley cittadina inglese residente in Roma, (rPensione Roma - Via Due Macelli 5 - ) ha diretto a questo Ministero una lettera in cui, dopo essersi dichiarata "adolorata della politica ingiusta" seguita dal suo paese, esprime il desiderio di offrire all'Italia, in mancanza di altro, le rimanenti copie del libro da lei fatto pubblicare presso l'editore Georg et C.<sup>ie</sup> (Corraterie 5, Genève), e che contiene una versione in francese, da lei stessa curata, dei "Discorsi del 1930" di S.E. il Capo del Governo.

Detto libro, di cui rimangono tuttora 700 copie invendute presso la "Société Anonyme Atar" di Ginevra ( Rue de la Dôle, 11) potrebbe, nelle intenzioni della donatrice, essere venduto a cura dei Consolati e dei Fasci all'estero, specialmente in Francia, a beneficio delle opere assistenziali del Regime.

Si segnala quanto precede a codesta Direzione Generale per sua competenza e per quel seguito che riterrà di dare al desiderio espresso dalla Signorina Berkeley.

*fto Alfieri*

CROLLA/ MOSCETTI II/12/35/XIV

*prop. 4/5 510*





Ministero degli Affari Esteri

TELESPRESSO N° 914845

Indirizzato a

3770

On. MINISTERO PER LA STAMPA E  
LA PROPAGANDA  
Direzione Generale per i Servizi della  
Propaganda

D.I.E. = Uff. 1°



ROMA

Posizione

Roma, addì 21 DIC. 1955 Anno XIV

(Oggetto) Traduzione francese dei "Discorsi del 1930" di S.E. il  
Capo del Governo

(Riferimento)

(Gesto)

In risposta al telexpresso N° 910906/88 dell'II corr., si  
ha il pregio di comunicare che si è interessato il Fascio di Ginevra  
a ritirare le copie del volume della traduzione in francese dei "Di-  
scorsi del 1930" gentilmente offerte dalla Signorina Berkeley.

Il Fascio stesso provvederà ad offrire in dono tale pubbli-  
cazione sia sul posto, sia in altre località della Svizzera francese  
e della Francia.

Si è provveduto a ringraziare la Signorina Berkeley del suo  
apprezzato dono e del simpatico gesto.

Per il Direttore Generale

Alleg.  
N°

*[Handwritten signature]*

*[Handwritten signature]*

Indirizzo nell'originale della lettera. Insieme alla copia della lettera. Direzione Affari di Posizione.

LETTERA MINISTERO DELLO STATO

911372  
Pw

Roma, 27 dicembre 1935.XIV

Gentilissima Signorina,

la Sua cortese offerta in favore delle Opere Assistenziali, delle copie residue del Suo libro "Discours de 1930", è stata comunicata e segnalata per competenza d'ufficio al R. Ministero degli Affari Esteri, Direzione Generale degli Italiani all'Esteri.

Vengo ora informato che il Fascio di Ginevra è stato interessato a ritirare le copie predette e a provvedere alla loro diffusione, tanto nella Svizzera francese, quanto in Francia.

Nel ringraziarla del dono che Ella ha voluto fare, quale testimonianza dei Suoi sentimenti di simpatia per l'Italia e per la causa italiana, La prego, Gentilissima Signorina, di voler gradire i sensi della mia distinta considerazione.

Signorina Yvonne BERKELEY  
Pensione Roma

R O M A

*Indro Crolla*

CROLLA-CAPELLI 27.12.XIV

*Prof. Crolla*

15 Dicembre XIV

Peunone Poma  
5 Via Due Martiri  
Poma

Pace,

Sapendo che all' Eccellenza Vostra piace più l'opera che le parole, ho voluto dimostrare colla mia opera l'amore che sento per l'Italia. Non avendo oro o argento da offrire alla Patria ho offerto al Ministero della Stampa e Propaganda i 700 volumi dei "Discorsi del 1930" da me tradotti in francese, coll'alto permesso e la benevola approvazione dell'Eccellenza Vostra e pubblicati a spese mie a Ginevra.

a S. S. Alfieri

G. Alf. Dell'On. Sebastiani  
Segretario particolare del Capo del Governo

per competenza  
il 17 Dic. XIV



*Ministero  
per la Stampa e la Propaganda*  
Direzione Generale della Stampa  
Estera



10278

APPUNTO PER LA DIREZIONE GENERALE DELLA PROPAGANDA

Si ha il pregio di trasmettere qui unita, per il seguito del caso, una lettera diretta a S.E. il Capo del Governo dalla suddita inglese Yvonne Berkeley, residente a Roma Via Due Macelli 5.

La predetta Signorina è favorevolmente nota a questa Direzione Generale per i suoi vivi sentimenti di italianità. E' dovuto tuttavia aggiungere che il suo carattere è alquanto esaltato.

IL DIRETTORE GENERALE  
per il Servizio della Stampa Estera

*Luigi Mussolini*

Roma, 27 dicembre 1935-XIV

*chiamata l'interposta a  
partale comunicazione verbale - Non  
può essere perquisito del Ministero  
stante che*

*non è  
cittadina  
italiana -  
Dopo si vedrà*

*Crolla  
9-1-36-XIV*

S.B.



# MINISTERO PER LA STAMPA E LA PROPAGANDA

DIREZIONE GENERALE  
PER I SERVIZI DELLA PROPAGANDA

*Berkeley Yvonne*

*Prop. = 1/2*  
*516*



Ministero degli Affari Esteri

Italian Archives Section,  
British Embassy,  
Rome.

MI

Yvonne BERKELEY.

In December 1935 the British subject Yvonne BERKELEY wrote to the Ministry of Popular Culture deploring the unjust policy of Great Britain towards Italy and declaring her wish to help Italy. A few years before she had translated into French a book of Mussolini's speeches; she suggested that any copies of her book which remained unsold might be sold for the benefit of Italian charitable organisations. Arrangements were made for the books to be collected from the publishers by the Italian Fascist party in Geneva and for it to be put on sale there. The book had originally been published at Miss BERKELEY's own expense.

Miss BERKELEY's next idea for helping Italy was to be employed herself at the Ministry of Popular Culture. In this plan she was unsuccessful because she was not of Italian birth. While expressing appreciation of her strong sympathy for Italy the official who saw her at the Ministry is forced to add that she seems to be a somewhat unbalanced character.

Miss BERKELEY's address in 1935 was 5 Via Due Macelli, Rome. She is the subject of Propaganda file 1/1/516 of the Ministry of Popular Culture.

*G. Shipley*  
G. Shipley

*Prop I / I*  
*516*